

Porównanie tłumaczeń II Kronik 8:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	dalej Baalat* ** i wszystkie miasta ze składami, które należały do Salomona, i wszystkie miasta rydwanów, i miasta dla wierzchowców, i wszystko to, czego zbudowanie było pragnieniem Salomona, co miał pragnienie zbudować w Jerozolimie i w Libanie, i w całej ziemi pozostającej pod jego panowaniem. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Umocnił także Baalat i wszystkie miasta ze spichlerzami, które należały do niego, wszystkie miasta rydwanów i miasta dla wierzchowców oraz wszystko to, czego zbudowanie było pragnieniem Salomona i co zaplanował wznieść w Jerozolimie, w Libanie i na całym obszarze znajdującym się pod jego panowaniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Również Baalat i wszystkie miasta, w których Salomon miał składy, wszystkie też miasta rydwanów i miasta jeźdźców i wszystko to, co mu się podobało wybudować w Jerozolimie, w Libanie i w całej ziemi swego panowania.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także Baalat, i wszystkie miasta, w których miał składy Salomon; i wszystkie miasta dla wozów, i miasta dla jezdnych: owa wszystko według upodobania swego, cokolwiek zamyślił budować w Jeruzalemie i na Libanie, i po wszystkiej ziemi panowania swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Baalat też i wszystkie miasta mocne, które były Salomonowe, i wszystkie miasta poczwórnych wozów, i miasta jezdnych. Wszystko, co chciał Salomon i umyślił, zbudował w Jeruzalem i w Libanie, i we wszystkiej ziemi władzy swej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Baalat i wszystkie miasta spichlerzy, które należały do Salomona, i wszystkie miasta rydwanów oraz miasta konnicy, wszystko to, co podobało się Salomonowi wybudować w Jerozolimie i na Libanie oraz w każdym kraju będącym pod jego władzą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Także Baalat i wszystkie miasta ze spichlerzami na zboże, które należały do Salomona, i wszystkie miasta dla wozów, i miasta dla konnicy, i wszystko to, co umyślił zbudować w Jeruzalemie i w Libanie, i w całej krainie, w której panował.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	oraz Baalat i wszystkie miasta-spichle, które posiadał Salomon, i wszystkie miasta rydwanów i miasta konnicy, i wszystko, co mu się podobało, pragnął Salomon zbudować w Jerozolimie i w Libanie, i w całej ziemi swego panowania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Salomon umocnił także Baalat i wszystkie swoje miasta-spichlerze. Ponadto zbudował garnizony, w których rozmieszczono rydwany i konie. Zrealizował wszystkie

¹⁾ Baalat : miasto w sąsiedztwie Gezer, <x>140 8:6</x> L, na terytoriach Dana, zob. <x>60 19:44</x>, ale możliwe są również inne lokalizacje, np. obok Kariat-Jearim, zob. <x>130 13:6</x>.

²⁾ <x>60 19:44</x>; <x>110 10:1-13</x>

			swoje plany budowlane w Jerozolimie, w Libanie oraz na całym obszarze podległym jego panowaniu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Również Baalat i wszystkie miasta, w których Salomon miał składy, miasta rydwanów wojennych i konnicy, i wszystko, co tylko zechciał, wybudował Salomon w Jeruzalem i na Libanie, i w każdym kraju, który znajdował się pod jego panowaniem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Ваалат і всі сильні міста, які були в Соломона, і всі міста колісниць і міста коней і те, що забажав Соломон за бажанням збудувати в Єрусалимі і в Ливані і в усім своїм царстві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także Baalath i wszystkie miasta, w których Salomon miał składy, wszystkie miasta dla wozów oraz miasta dla jezdnych. Wszystko cokolwiek zaplanował zbudować w Jeruzalaïm, na Libanie oraz po całej ziemi swego panowania było według jego upodobania.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a także Baalat i wszystkie miasta-spichlerze, które należały do Salomona, i wszystkie miasta rydwanów, i miasta dla jeźdźców, i wszelką piękną rzecz, którą Salomon zapragnął zbudować w Jerozolimie i w Libanie, i w całej krainie podległej jego panowaniu.